

藏書

WAGUOJINGDIANGUSHI
WAGUOJINGDIANGUSHI
WAGUOJINGDIANGUSHI

格林 童话

中小學生課外讀物精選
新課標必讀文庫

黃金版

● 刁乃莉 / 編 ●



延邊人民出版社

中小學生課外讀物精選
新課標必讀文庫

黃金版

● 刁乃莉 / 編 ●

格林 童話

W A I G U O J I N G D I A N G U S H I
W A I G U O J I N G D I A N G U S H I
W A I G U O J I N G D I A N G U S H I

藏書



延邊人民出版社

责任编辑:张光朝

图书在版编目(CIP)数据

格林童话. 黄金版/刁乃莉编. —延吉:延边人民出版社, 2005. 11

(中小学生课外读物精选/齐博伟主编)

ISBN 7-80698-574-3

I. 格… II. 刁… III. 童话—作品集—德国—近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 139745 号

格林童话(黄金版)

刁乃莉 编写

(中小学生课外读物精选/齐博伟主编)

出版:延边人民出版社

发行:延边人民出版社

(吉林省延吉市友谊路 363 号. <http://www.ybcbs.com>)

印刷:北京一鑫印务有限公司

字数:4900 千字

开本:787×1092 毫米 16 开

印张:462

版次:2006 年 4 月第 1 版

2006 年 4 月第 1 次印刷

ISBN7-80698-574-3/I·73

定价:1100 元

前 言

1785年1月4日，德国著名的语言学家、童话作家雅各·格林诞生。后来，他有了个弟弟叫威廉·格林，也是语言学家。雅各·格林和威廉·格林兄弟俩是德国语言学的奠基人，他们搜集和编辑的《德国儿童与家庭童话集》，在全世界享有盛名，通称《格林童话》，是世界儿童文学中的宝贵财富。

格林兄弟生于莱茵河畔的哈瑙，父亲是一名小官吏。他们的青年时代是在拿破仑占领德国时期度过的。当时，德国遭受异族侵略和强大的封建势力的双重压迫。他们大学毕业后，埋头研究历史，在德国浪漫派作家阿尔尼姆和布仑塔诺合编的民歌集《儿童的奇异号角》的启发下，于1806年开始搜集、整理民间童话和古老传说，并于1812、1815、1822年陆续出版了3卷本的《德国儿童与家庭童话集》。

1808年，雅各在卡色勒担任图书馆员，兄弟俩开始继续搜集故事，这也是威廉终身从事扩编格林童话故事的开始。他们认为在这个领域里，必能发现残余的古老信仰：“童话值得我们给予更多的重视，这不仅因为它的文学创作价值，也在于它故事本身的可爱，以及它所属于的童年时光。它如黄金般的诚律以及愉快的记忆，伴随每一个人的人生道路，不只是这样，数百年来它一直与这个民族共同存在。”

1812年，格林童话第一集出版，包含了86篇童话故事。它是两兄弟根据口述材料改写而成的作品，是世界上这类口头传述故事第一次有系统的汇编。其后一、二十年间，雅各通过志愿者的协助，搜集19世纪当时所流传的童话故事，汇整到弟弟威廉那儿，威廉再把雅各提供的资料加以文字润饰，使之符合当时的语言习惯，并在这过程中发展出一种散文体，后来成为“童话故事”文类的基础。

1814年拿破仑战败后，欧洲各国反动势力重新抬头，德国分裂状况

仍然十分严重。这使格林兄弟产生政治必须改革的信心。1837年，格林兄弟等7名著名的大学教授，为抗议汉诺威公爵违背制宪诺言而失去教授职位。在这个时期，他们努力把研究历史遗产与人民对自由、民主、统一的要求结合起来。他们研究德国语言，编写了《德语语法》和《德国语言史》，还有未完成的《德语词典》，这些研究工作开创了研究日耳曼语言学的先河，也为德意志民族是个统一的民族提供了论证。

在中外文学史上，很难再找到像格林兄弟这样性情契合、志趣相投、携手一辈子而共创出伟岸的文学事业的兄弟拍档了。

兄弟两人合作的成果，是一部内容不断扩充的文集，搜集的故事最后多达211则。这部文集名为《献给孩子和家庭的童话》(Kinder- und Hausmarchen)，于1812~1864这52年间，再版17次，其中七次是完整版(第一版正文后有大量注释，完整版的第二版和第七版将注释单独成册)，10次是给孩童看的简易版；简易版共收入50则故事，有雅各和威廉的小弟路德维希所绘制的插图。时至今日，格林童话已在全球各地流传，译成七十余种文字，成为世人最熟知的德国文学作品。

除了民间文学的研究成绩斐然外，这对兄弟在语言学、法律、中古世纪文学等领域也同样杰出。1852年，兄弟两人被任命为皇家科学院院士，提出了编纂《德文大字典》的伟大计划，其中包括从路德到歌德这三个世纪里的所有德语字词。威廉编到D部即去世，享年73岁。雅各则编到F部去世，享年78岁。两人都葬于西柏林马太教堂墓地。

《格林童话》内容广泛，反映了正义与邪恶、善良与凶残、诚实与虚伪、智慧与愚昧、勇敢与怯懦、勤劳与懒惰等一些带有普遍意义的人生主题。表达了作者鲜明的爱憎和美好的愿望。揭示了简单的人生哲理和价值观念。

目 录

(上部)

青蛙王子	1
猫和老鼠合伙	5
圣母的孩子	7
傻小子学害怕	11
猫和七只小山羊	19
忠实的约翰	22
好 交 易	28
令人叫绝的乐师	32
十二兄弟	35
一群二流子	39
小弟弟和小姐姐	41
莴苣姑娘	46
森林中的三个小矮人	49
三个纺纱女	53
汉赛尔与格莱特	55
三片蛇叶	61
白 蛇	64
麦草、煤块和豆子	68
渔夫和他的妻子	70

勇敢的小裁缝	78
灰 姑 娘	85
谜 语	91
老鼠、小鸟和香肠	94
霍勒大妈	96
七只乌鸦	99
小 红 帽	102
当音乐家去	105
会唱歌的白骨	108
魔鬼的三根金发	110
虱子和跳蚤	115
没有手的姑娘	117
称心如意的汉斯	121
三种语言	125
聪明的爱尔莎	127
走进天堂的裁缝	130
桌子、金驴和棍子	132
大拇指汤姆	139
狐狸太太的婚事	144
十二个懒汉	148
强盗新郎	150
海尔·柯贝斯	153
教 父	154
特鲁得太太	156
死神教父	157
大拇指游记	158
费切尔的怪鸟	161
桧 柯	164
老 苏 丹	171

六只天鹅	173
睡美人	177
鸟弃儿	180
画眉嘴国王	183
白雪公主	187
背囊、帽子和号角	194
爱人罗兰	198
侏儒妖	201
金 鸟	204
狗和麻雀	209
弗雷德里克和凯瑟琳	212
两个神秘的小鞋匠	216
乞丐老太婆	218
牧鹅姑娘	219
小 农 夫	225
金 鹅	229
蜂 王	233
三片羽毛	236
千 皮 兽	238
两兄弟	242
兔子新娘	255
十二个猎人	256
约丽丹和约雪德尔	258
三个幸运儿	261
六个人走遍天下	264
狼 和 人	268
狼和狐狸	269
母狼高司普和狐狸	271
狐狸和猫	272

石 竹 花	273
聪明的格蕾特	276
祖父和孙子	278
女 水 妖	279
小母鸡之死	280
拉斯廷老兄	282
赌鬼汉塞尔	288
傻瓜汉斯	290
汉斯成亲	293
金 娃 娃	294
狐狸和鹅群	298
穷人和富人	299
少女和狮子	303
年轻的巨人	308
土 地 神	313
金 山 王	316
乌 鸦	321
聪明的农家女	325

青蛙王子

在遥远的古代，人们心中的美好愿望往往能够变成现实。就在那个令人神往的时代，曾经有一位国王。国王有好几个女儿，个个都长得非常美丽；尤其是他的小女儿，更是美如天仙，就连见多识广的太阳，每次照在她脸上时，都对她的美丽感到惊诧不已。

国王的宫殿附近，有一片幽暗的大森林。在这片森林中的一棵老橡树下，有一个水潭，水潭很深。在天热的时候，小公主常常来到这片森林，坐在清凉的水潭边上。她坐在那里感到无聊的时候，就取出一只金球，把金球抛向空中，然后再用手接住。这成了她最喜爱的游戏。

巧的是，有一次，小公主伸出两只小手去接金球，金球却没有落进她的手里，而是掉到了地上，而且一下子就滚到了水潭里。

小公主两眼紧紧地盯着金球，可是金球忽地一下子在水潭里就没影儿了。因为水潭里的水很深，看不见底，公主就哭了起来，她的哭声越来越大，哭得伤心极了。哭着哭着，小公主突然听见有人大声说：“哎呀，公主，您这是怎么啦？您这样嚎啕大哭，就连石头听了都会心疼的呀。”听了这话，小公主四处张望，想弄清楚说话声是从哪儿传来的，不料却发现一只青蛙，从水里伸出它那丑陋不堪的肥嘟嘟的大脑袋。

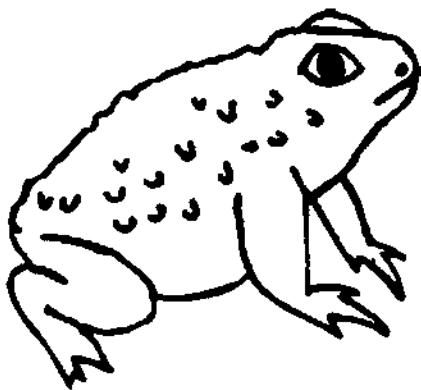
“啊！原来是你呀，游泳健将，”小公主对青蛙说道，“我在这儿哭，是因为我的金球掉进水潭里去了。”

青蛙对她说：“好啦，不要难过，别哭了，我有办法帮助您。要是我帮您把您的金球捞上来，您拿什么东西来回报我呢？”



“亲爱的青蛙，你要什么东西都成啊，”小公主回答说，“我的衣服、我的珍珠和宝石，甚至我头上戴着的这顶金冠，都可以给你。”

听了这话，青蛙对小公主说：“您的衣服、您的珍珠、您的宝石，还有您的金冠，我哪样都不想要。不过，要是您喜欢我，让我做您的好朋友，我们一起游戏，吃饭的时候让我和您同坐一张桌子，用您的小金碟子吃东西，用您的小高脚杯饮酒，晚上还让我睡在您的小床上；要是您答应所有这一切的话，我就潜到水潭里去，把您的金球捞出来。”



“好的，太好了，”小公主说，“只要你愿意把我的金球捞出来，你的一切要求我都答应。”小公主虽然嘴上这么说，心里却想：“这只青蛙可真够傻的，尽胡说八道！他只配蹲在水潭里，和其他青蛙一起呱呱叫，怎么可能做人的好朋友呢？”

青蛙得到了小公主的许诺之后，把脑袋往水里一扎，就潜入了水潭。过了不大一会儿，青蛙嘴里衔着金球，浮出了水面，然后把金球吐在草地上。小公主重新又见到了自己心爱的玩具，心里别提有多高兴了。她把金球拣了起来，撒腿就跑。

“别跑！别跑！”青蛙大声叫道，“带上我呀！我可跑不了您那么快。”

尽管青蛙扯着嗓子拼命叫喊，可是没有一点儿用。小公主对青蛙的喊叫根本不予理睬，而是径直跑回了家，并且很快就把可怜的青蛙忘得一干二净。青蛙只好蹦蹦跳跳地又回到水潭里去。

第二天，小公主跟国王和大臣们刚刚坐上餐桌，才开始用她的小金碟进餐，突然听见啪啦啪啦的声音。随着声响，有个什么东西顺着大理石台阶往上跳，到了门口时，便一边敲门一边大声嚷嚷：“小公主，快开门！”听到喊声，小公主急忙跑到门口，想看看是谁在门外喊叫。打开门一看，原来是那只青蛙，正蹲在门前。小公主见是青蛙，猛然把门关上，转身赶紧回到座位，心里害怕极了。国王发现小公主一副心慌意乱的样子，就问她：

“孩子，你怎么会吓成这个样子？该不是门外有个巨人要把你抓走吧？”

“啊，不是的，”小公主回答说，“不是什么巨人，而是一只讨厌的青蛙。”

“青蛙想找你做什么呢？”

“唉！我的好爸爸，昨天，我到森林里去了。坐在水潭边上玩的时候，金球掉到水潭里去了，于是我就哭了。我哭得很伤心，青蛙就替我把金球捞了上来。因为青

蛙请求我做他的朋友，我就答应了，可是我压根儿没有想到，他会从水潭里爬出来，爬这么远的路到这儿来。现在他就在门外呢，想要进来。”正说着话的当儿，又听见了敲门声，接着是大声的喊叫：

“小公主啊我亲爱的，快点儿把门打开！我是你最亲爱的朋友，快点儿把门打开！你不会忘记昨天老椴树下水潭边，潭水深深球不见，是你亲口许的诺言。”

国王听了之后对小公主说，“你决不能言而无信，快去开门让他进来。”小公主走过去把门打开，青蛙蹦蹦跳跳地进了门，然后跟着小公主来到座位前，接着大声叫道，“把我抱到你身旁呀！”

小公主听了吓得发抖，国王却吩咐她照青蛙说的去做。青蛙被放在了椅子上，可心里不太高兴，想到桌子上去。上了桌子之后又说，“把您的小金碟子推过来一点儿好吗？这样我们就可以一块儿吃啦。”很显然，小公主很不情愿这么做，可她还是把金碟子推了过去。青蛙吃得津津有味，可小公主却一点儿胃口都没有。终于，青蛙开口说，“我已经吃饱了。现在我有点累了，请把我抱到您的小卧室去，铺好您的缎子被，然后我们就寝吧。”

小公主害怕这只冷冰冰的青蛙，连碰都不敢碰一下。一听他要在自己整洁漂亮的小床上睡觉，就哭了起来。

国王见小公主这个样子，就生气地对她说：“在我们困难的时候帮助过我们的人，不论他是谁，过后都不应当受到鄙视。”

于是，小公主用两只纤细的手指把青蛙挟起来，带着他上了楼，把他放在卧室的一个角落里。可是她刚刚在床上躺下，青蛙就爬到床边对她说：“我累了，我也想在床上睡觉。请把我抱上来，要不然我就告诉您父亲。”

一听这话，小公主勃然大怒，一把抓起青蛙，朝墙上用力摔去。“现在你想睡就去睡吧，你这个丑陋的讨厌鬼！”

谁知他一落地，已不再是什么青蛙，却一下子变成了一位王子——一位两眼炯炯有神、满面笑容的王子。直到这时候，王子才告诉小公主，原来他被一个狠毒的巫婆施了魔法，除了小公主以外，谁也不能把他从水潭里解救出来。于是，遵照国王的旨意，他成为小公主亲密的朋友和伴侣，明天，他



们将一道返回他的王国。第二天早上，太阳爬上山的时候，一辆八匹马拉的大马车已停在了门前，马头上都插着洁白的羽毛，一晃一晃的，马身上套着金光闪闪的马具。车后边站着王子的仆人——忠心耿耿的亨利。亨利的主人被变成一只青蛙之后，他悲痛欲绝，于是他在自己的胸口套上了三个铁箍，免得他的心因为悲伤而破碎了。

马来来接年轻的王子回他的王国去。忠心耿耿的亨利扶着他的主人和王妃上了车厢，然后自己又站到了车后边去。他们上路后刚走了不远，突然听见噼噼啪啪的响声，好像有什么东西断裂了。路上，噼噼啪啪声响了一次又一次，每次王子和王妃听见响声，都以为是车上的什么东西坏了。其实不然，忠心耿耿的亨利见主人是那么的幸福，因而感到欣喜若狂，于是那几个铁箍就从他的胸口上一个接一个地崩掉了。



猫和老鼠合伙

有一只猫认识了一只老鼠，便对它大谈特谈自己是多么喜欢老鼠，原意和它交朋友，弄得老鼠终于同意和猫住在一起，共同生活。“我们得准备过冬的东西了，不然我们到冬天就会挨饿的，”猫说，“至于你嘛，我的小老鼠，哪里也不要，我真怕你会被什么老鼠夹子夹住。”老鼠接受了猫的好建议，于是它们买来了一罐猪油，然而两个人都不知道该把猪油放在什么地方。它们左思考右思考，最后猫说：“我觉得这猪油放在教堂里是再合适不过的了，因为谁也不敢偷教堂里的东西。我们把猪油藏在祭坛下，不到万不得已的时候决不动它。”猪油罐就这样被放到了安全的地方。可是没过多久，猫开始想吃猪油了，便对老鼠说：“小老鼠，我想跟你说点事。我的表姐刚刚生了一个小宝宝，还请我当小宝宝的教母。那小宝贝全身雪白，带着一些褐色的斑点。我要抱着它去接受洗礼，所以今天要出去一下，你一个人在家看家，好吗？”“好的，好的，”老鼠说，“你尽管去吧。要是有什么好吃的东西，千万要记着我。我很想尝一点洗礼时用的红葡萄酒。”这一切当然都不是真的，因为猫并没有表姐，也没有被请去当教母。它直接去了教堂，偷偷爬到猪油罐那里，开始舔呀舔呀，把顶上一层猪油舔得精光。然后，它在城里的屋顶上散了散步，想碰碰别的运气；接着便躺下来晒太阳。每当想起那罐猪油，它都情不自禁地舔舔自己的嘴唇。它一直等到天黑才回家。“啊，你终于回来了，”老鼠说，“这一天肯定过得很开心吧？”“一切顺利。”猫答道。“你们给那孩子起了什么名字？”“没了顶层！”猫冷淡地说。“没了顶层！”老鼠叫了起来，“这个古怪的名字可不多见。你们家常取这样的名字吗？”“那有什么？”猫说，“不比你的那些教子叫什么‘偷面包屑’”



的'更糟吧?'

没过多久,猫又想吃猪油了。它对老鼠说:“你得帮我一个忙,再一个人看一次家。又有人请我当教母了,而且这个孩子的脖子上有一道白圈,我实在无法推辞。”好心的老鼠同意了。猫从城墙后面溜进教堂,一口气吃掉了半罐猪油。“什么东西也没有比吃到自己的嘴里更好,”它说,心里对这一天的收获感到很满意。等它到家时,老鼠问道:“这个孩子起的什么名字呀?”“吃了一半,”猫回答。“吃了一半!你在说什么呀?我长这么大了还从来没有听说过这样的名字。我敢打赌,就是年历上也不会有这样的名字!”



不久,猫的嘴巴又开始流口水了,想再去舔一舔猪油。

“好事成三嘛,”它说,“又有人请我去当教母了。这个孩子除了爪子是白色的,浑身黑黝黝的,连一根白毛都没有。这是好几年才会碰上的事情,你当然会同意我去的,是吗?”“没了顶层!吃了一半!”老鼠回答,“这些名字真怪!我实在弄不明白。”“你白天又不出门,”猫说,“整天穿着深灰色的皮袄,拖着长长的尾巴,坐在家里胡思乱想,当然弄不明白啦!”趁着猫不在家,老鼠把屋子打扫了一下,把东西放得整整齐齐。可是那只馋猫把剩下的猪油吃得干干净净。“只有把东西吃得干干净净才能放心,”它自言自语地说。它吃得饱饱的,直到天黑了才挺着圆圆的肚子回家。老鼠看到它回来,立刻问它这第三个孩子起的什么名字。“你也不会喜欢这个名字,”猫说,“它叫‘吃得精光’。”“吃得精光!”老鼠叫了起来,“这个名字太令人费解了!我从来没有在书上见过。吃得糟光!这是什么意思呢?”它摇摇头,蜷缩起身子,躺下睡着了。

从此,猫再也没有被邀请去当教母。可是冬天来到了,外面再也找不到任何吃的东西。老鼠想到了它们准备的过冬的东西,便说:“走吧,猫!我们去取储存的猪油吧。我们可以美美吃上一顿。”“是的,”猫回答,“那准会把你美得就像把你那尖尖的舌头伸到窗外去喝西北风一样。”它们动身去教堂,可它们到达那里后,看到猪油罐倒是还在那里,里面却是空的。“天哪!”老鼠说,“我现在终于明白是怎么回事了!你可真是个好朋友!你在去当什么教母的时候,把这猪油全吃光了!先是吃了顶上一层,然后吃了一半,最后……”“你给我住嘴!”猫嚷道,“你要是再啰嗦,我连你也吃了!”“……吃得精光,”可怜的老鼠脱口而出。它刚把话说完,猫就扑到了它的身上,抓住它,把它吞进了肚子。这世界就是这样!

圣母的孩子

大森林边住着一位樵夫和他的妻子。他们只有一个孩子，是个三岁的女孩。可是他们非常穷，连每天要吃的面包都没有，更不知道该拿什么东西喂孩子。一天早晨，樵夫愁眉苦脸地到森林里去砍柴，他的面前突然出现了一位高大、美丽的女人，她的头上还戴着一顶饰满了闪烁的星星的宝冠。她对樵夫说：“我是耶稣的母亲，圣母玛利亚。你很穷，需要帮助。把你的孩子给我吧。我愿意把她带走，做她的母亲，好好照料她。”樵夫听从她的话，把孩子带来交给了她。圣母玛利亚把孩子带到了天堂。孩子在天堂里过得很舒服，吃的是糖饼，喝的是甜牛奶，穿的是金衣服，陪她玩的是小天使。她长到十四岁时，

圣母玛利亚有一天把她叫到面前，对她说：“亲爱的孩子，我要出一趟远门。这是天国十三座门的钥匙，由你保管。你可以打开其中十二扇门，看看里面的美景。这把小钥匙是开第十三扇门的，但是你千万不要把那扇门打开，不然你会遭到不幸的。”小女孩答应一定听圣母玛利亚的话。等圣母玛利亚走了之后，她开始参观天国的住房。她每天打开一扇门，直到十二扇门被她一一打开。她看到每一扇门里都坐着一位耶稣的门徒，周围一片光辉灿烂。这辉煌的景象让她万分欢喜，也让昼夜陪伴她的小天使们非常高兴。现在只剩下那扇禁止被打开的门了。



她非常想知道这扇门的后面藏的是什么，便对天使们说：“我不把门全打开，也不进去。我只想打开一条缝，好让我们大家看看里面有什么。”“啊，不行，”小天使们说，“那样做是罪过。圣母玛利亚禁止你打开它，你要是不听话，可能会遭到不幸的。”她听到这话便不吭声了，可她心中的愿望并没有就此消失，而是在不停地折磨着

她，让她得不到片刻的安宁。一次，天使们全都出去了，她便想：“现在只有我一个人，可以进去看一眼，谁也不会知道的。”于她找出钥匙，把它插进了锁孔，转动了一下，门一下子就开了。她看到里面在火与光之中坐着“三位一体”（基督教认为圣父、圣子、圣灵原为一体，故称“三位一体”——译者注）。她站在那里，惊讶地望着一切，然后用手指碰了碰火光，她的手指立刻变成了金的。她顿时害怕极了，猛地关上门，逃走了。可是无论她想什么办法，她都无法消除她的恐惧。她的心总是怦怦直跳，怎么也静不下来，而且手指上的金子怎么也去不掉，无论是擦呀还是洗呀，那金子还在那里。

圣母玛利亚不久就旅行回来了。她把小女孩叫到跟前，向她要回天国的钥匙。当她把钥匙递过去时，圣母玛利亚盯着她的眼睛问：“你没有打开第十三扇门吧？”“没有。”小女孩回答。圣母把手放在小女孩的心口，感觉到她的心跳得很厉害，立刻明白她没有听话，打开过那扇门。于是圣母又问：“你真的没有打开过那扇门吗？”“没有。”小女孩第二次回答。这时，圣母看到了小女孩因为碰了天火而变成了金子的手指，知道她犯了罪，便第三次问她：“你真的没有？”“没有。”小女孩第三次说。圣母玛利亚说：“你没有听我的话，而且你还撒谎。你不配再在天堂住下去了。”



小姑娘昏昏沉沉地睡着了。当她醒来时，她发现自己躺在人间的一片荒野中。她想喊叫，可是她发不出任何声音。她站起来想逃走，却发现自己无论走哪个方向，总有密密的荆棘丛挡住她的去路，怎么也越不过去。在包围她的荒地上立着一棵空心的老树，这便成了她的家。夜晚来临时，她就爬进树洞，睡在里面。刮风下雨的时候，她也躲在里面。这种生活非常凄惨。每当她想起天堂里的幸福生活，想起和小天使们玩耍的情景，她都会伤心痛哭。草根和野果是她惟一的食物，而这些她还得努力寻找。秋天到来的时候，她捡起掉在地上的核桃和树叶，把它们搬进洞。这些核桃是她冬天的食粮，而在雪花纷飞、天寒地冻的日子里，她只能像可怜的小动物一样爬进那些树叶里，免得被冻死。不久，她的衣服就破了，一片一片地掉了下来。当太阳重新暖洋洋地照耀大地时，她便爬出来坐在树前。她的长头发像一件斗篷，把她全身遮得严严实实。